



COMUNE DI CARMIGNANO

P.za Giacomo Matteotti, 1
59015 CARMIGNANO (PO)

Tel. 055 875011
P.I. 00255160970 – C.F. 01342090485
www.comune.carmignano.po.it

SETTORE 4 第4区
ISTRUZIONE - TRASPORTI - SERVIZI SOCIALI
教育-交通-社会服务
Tel. 055/8750212-213
scuola@comune.carmignano.po.it

Avviso per la presentazione della domanda di iscrizione al servizio di refezione scolastica per gli alunni frequentanti una scuola dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo" di Carmignano - Anno scolastico 2026/2027.

关于Carmignano“Il Pontormo”综合学院学生2026/2027学年学校就餐申请提交的通知

Art. 1 – Oggetto 第一条 – 主题

A seguito di un necessario e profondo cambiamento degli applicativi utilizzati per la gestione del Servizio di Refezione Scolastica, per l'anno scolastico 2026/2027 **tutti i genitori e/o i legali rappresentanti e/o gli esercenti la responsabilità genitoriale degli alunni frequentanti una scuola dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo" dovranno precedere ad effettuare l'iscrizione al servizio di refezione, compresi quelli che hanno già usufruito del servizio nei precedenti anni scolastici.**

由于学校就餐服务申请系统进行了必要且重大的改变，2026/2027学年起，**所有就读于“Il Pontormo”综合学院的学生家长和/或法定监护人及/或监护人，包括之前学年已使用过该服务的学生，均须先进行学校就餐服务登记。**

La domanda, pertanto, dovrà essere presentata sia per gli alunni che risultano iscritti per la prima volta ad una scuola dell'infanzia o primaria dell'Istituto Comprensivo il Pontormo, sia per tutti gli alunni che già frequentano uno dei plessi dell'Istituto Comprensivo.

因此，无论是首次入读“Il Pontormo”综合学院幼儿园或小学的学生，还是已在该综合学院就读的学生，均须提交申请。

Art. 2 – Quote di compartecipazione al servizio 第二条 – 服务费用

Per l'anno scolastico 2026/2027 le quote di compartecipazione giornaliera per il servizio di refezione scolastica sono quelle approvate con D.G.C n. 151 del 02/12/2022, come di seguito riportate:

2026/2027学年，每日学校就餐费用按D.G.C.批准的标准收取 2022年12月2日第151号通知如下：

/valore ISEE (minorenni) da Isee值 (未成年人) 从	a 到	Quota di compartecipazione a pasto 餐费自付部分
€ 0	€ 3.500,00	€ 0,90
€ 3.500,01	€ 7.000,00	€ 1,90
€ 7.000,01	€ 15.000,00	€ 2,30
€ 15.000,01	€ 20.000,00	€ 3,00
€ 20.000,01	€ 25.000,00	€ 3,70
€ 25.000,01	€ 30.000,00	€ 4,10
€ 30.000,01	€ 40.000,00	€ 4,50
Oltre € 40.000,01 e non residenti 超过 40,001 欧元和非居民		€ 5,00

Per la determinazione della tariffa il Comune procederà ad acquisire, per i residenti nel Comune di Carmignano, direttamente dal sito dell'Inps il valore ISEE associato al bambino per cui si richiede il servizio. L'ufficio Istruzione provvede ad acquisire il valore Isee riferito agli iscritti al servizio **SOLO** per gli utenti che in fase di domanda abbiano espresso apposito consenso. Il mancato consenso, comporta l'applicazione automatica della tariffa massima (€ 5,00 a pasto).

为确定费用，Carmignano市政府将直接从INPS网站获取申请服务的儿童的ISEE值（适用于Carmignano市居民）。教育局仅对在申请过程中已同意的用户获取ISEE值。未同意的用户将自动按最高收费标准（每餐5.00欧元）收费。

La tariffa assegnata al momento dell'iscrizione al servizio avrà validità per tutto l'anno scolastico 2026/2027.

注册服务时确定的价格将在整个 2026/2027 学年有效。

Ai fini dell'applicazione della tariffa su base ISEE si dovrà essere in possesso, alla data dell'iscrizione al servizio, dell'attestazione ISEE ovvero aver sottoscritto la Dichiarazione Sostitutiva Unica per il rilascio della suddetta attestazione. In mancanza, verrà applicata la tariffa massima (€ 5,00 a pasto) che avrà validità per tutto l'anno scolastico.

要享受ISEE评分标准，学生必须在入学时持有ISEE证书，或已签署该证书的单一替代声明（DSU）。否则，将适用最高费率（每餐5.00欧元），该费率在整个学年有效。

Il saldo relativo al servizio di refezione a.s. 2025/2026 dovrà essere pagato entro e non oltre il **05/07/2026**. **Dal 06/07 il portale verrà chiuso e per il pagamento si dovrà prendere appuntamento direttamente con gli uffici della Pubblica Istruzione.** 2025/2026学年膳食服务的余额必须在**2026年7月5日**之前付清。**缴费门户网站将于7月6日起关闭，届时必须直接向公立教育办公室缴费。**

In caso di nuova iscrizione scolastica avvenuta in corso d'anno, fermo restando il requisito della residenza nel Comune di Carmignano, verrà applicata la tariffa su base ISEE .

对于本学年新入学的学生，只要其在Carmignano市的居住地保持不变，将适用 ISEE 收费标准。

Le famiglie con tre o più figli residenti nel Comune di Carmignano potranno beneficiare, a partire dal terzo figlio, della riduzione del 50% sulla tariffa applicata a singolo pasto a condizione che gli altri figli usufruiscano del suddetto servizio in una delle scuole dell'Istituto Comprensivo "Il Pontormo".

居住在Carmignano市的三个或三个以上孩子的家庭，从第三个孩子开始，可以享受单餐价格 50% 的折扣，前提是其他孩子在“*Il Pontormo*”综合学院的其中一所学校使用上述服务。

L'eventuale riduzione/esenzione sulle quote di compartecipazione può essere richiesta solo nei casi di comprovata necessità con domanda individuale documentata e sarà concesso previa relazione del servizio sociale professionale.

只有在确有必要的情况下，并有书面个人申请，才能申请减少/豁免共同支付费用，并且只有在专业社会服务部门出具报告后才能批准。

A decorrere dall'anno scolastico 2026/2027, la gestione del pagamento della di refezione scolastica subirà una sostanziale modifica, passando da un servizio prepagato ad un servizio post pagato.

All'inizio di ciascun mese verrà inviato alla email della persona che ha iscritto il bimbo al servizio (individuato come "soggetto pagatore/responsabile economico") l'avviso pagoPA con il **totale della somma da pagare (determinata dal numero dei pasti consumati nel mese precedente)**; è importante pertanto che l'indirizzo mail indicato sulla domanda di iscrizione sia mantenuto attivo e monitorato fino a quando si usufruisce del servizio mensa.

L'avviso di pagamento può essere visualizzato e scaricato anche dal portale web dedicato *carmignano.ecivis.it* nella sezione "comunicazioni". Si invita pertanto, nel caso di non ricezione della mail, di controllare sul portale.

自 2026/2027 学年起，学校餐费支付方式将发生重大变化，由预付费改为后付费。

每月初，系统会向为孩子注册该服务的个人（即“付款人/财务人”）的邮箱发送一封 pagoPA 通知邮件，**邮件中会显示应付总额（根据上月用餐次数计算）**。因此，请务必保持注册表格中提供的邮箱地址有效，并在使用学校餐费服务期间定期查看。

您也可以在专门的门户网站 *carmignano.ecivis.it* 的“通讯”栏目中查看和下载付款通知邮件。如果您没有收到邮件，请检查该门户网站。

Le somme sono pagabili di norma dal giorno 7 di ogni mese e dovranno essere pagate entro la fine del mese stesso (ad esempio: dal 07 ottobre al 31 ottobre dovranno essere pagati i pasti consumati nel mese di settembre).

款项一般从每月 7 日起支付，必须在月底前支付（例如：10 月 7 日至 10 月 31 日期间，必须支付 9 月份的餐费）。

Le attestazioni di pagamento da utilizzare per portare in detrazione le spese scolastiche sulla dichiarazione dei redditi saranno intestate al bambino iscritto ai servizi scolastici e non al responsabile economico (genitore pagante).

用于在纳税申报表中扣除学校费用的付款收据将开给在学校报名的孩子，而不是开给承担经济责任的（付款的家长）。

Art. 3 – Modalità di presentazione delle domande 第3条——申请提交程序

Le domande dovranno essere presentate **esclusivamente in modalità on line** accedendo tramite SPID o CIE, all'apposito portale reperibile al seguente link: <https://carmignano.ecivis.it/login>.

Nel caso sia necessaria un'assistenza alla compilazione, è possibile rivolgersi allo sportello della "Bottega della Salute". Per giorni e orari verificare il sito istituzionale del comune di Carmignano al link: https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html

申请必须通过SPID或CIE访问以下链接的专用门户网站在线提交：<https://carmignano.ecivis.it/login>。

如果您在填写申请表时需要帮助，可以联系“Bottega della Salute”（健康服务中心）。有关具体日期和时间，请访问 Carmignano 市政府官方网站，链接如下：https://www.comune.carmignano.po.it/area_letturaServizio/11181/pagsistema.html

Art. 4 – Termini per la presentazione delle domande 第4条——提交申请的截止日期

Le domande potranno essere presentate a partire dalla data di pubblicazione del presente avviso ed entro e non oltre il **30/06/2026**. **Dopo tale data il portale verrà chiuso per effettuare tutte le operazioni di elaborazione dati.**

L'iscrizione ha effetto dall'inizio dell'anno scolastico.

In caso di iscrizione ad anno scolastico già iniziato, il servizio verrà attivato al massimo entro 7 giorni dalla data di presentazione della domanda.

自本通知发布之日起至**2026年6月30日**止，均可提交申请。此日期之后，系统将关闭数据处理。

报名资格将于学年开始时生效。

如在学年期间入学，服务将在申请提交之日起7日内激活。

Art. 5 – Modalità di pagamento della mensa 第5条——食堂的付款方式

Le modalità di pagamento verranno indicate direttamente alla prima emissione dell'avviso di pagamento.
付款方式将在首次发出付款通知时直接标明。

Art. 6 – Controlli e sanzioni. 第6条——管制和制裁。

Ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000 l'Amministrazione comunale procede a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive e autocertificazioni, anche attraverso l'inoltro dei nominativi alla Guardia di Finanza. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

L'Amministrazione comunale agirà per il recupero delle somme indebitamente non versate, gravate degli interessi legali.

根据第445/2000号总统令第71条的规定，市政管理部门将进行适当的核查，包括随机抽查，以确保替代声明和自我证明的准确性，例如将提交者的姓名转交金融警察。在不影响第445/2000号总统令第76条规定的刑事处罚的前提下，如果核查发现替代声明的内容不实，声明人将丧失因该虚假声明而获得的任何优惠。

市政管理部门将采取措施追讨任何未付款项，并支付法定利息。

Art. 7 - Trattamento dei dati - Informativa ai sensi dell'art. 12 e ss Regolamento UE 679/2016.

第7条 - 数据处理 - 根据欧盟第679/2016号条例第12条及后续条款提供的信息。

Con la presentazione della domanda di iscrizione il richiedente autorizza il trattamento dei dati particolari riferiti al minore per le finalità connesse all'erogazione del servizio. I dati indicati nella domanda saranno trattati esclusivamente nel territorio italiano da parte di personale istruito, formato e autorizzato al lecito trattamento dei dati secondo i principi di correttezza, liceità, trasparenza, pertinenza e non eccedenza rispetto alle finalità di raccolta e successivo trattamento, non saranno comunicati a terzi, né diffusi se non nei casi specificatamente previsti dalla vigente normativa nazionale e comunitaria.

Titolare del trattamento è il Comune di Carmignano (segreteria generale@comune.carmignano.po.it), il responsabile del trattamento dei dati è il responsabile del Settore 4 (e-mail: sbruno@comune.carmignano.po.it), il Responsabile Protezione Dati è l'Avv. Nadia Corà (consulenza@entionline.it).

I diritti dell'interessato sono previsti dal Regolamento 2016/679 UE ed in particolare l'interessato potrà richiedere l'accesso ai dati personali che lo riguardano, la rettifica, l'integrazione o, ricorrendone gli estremi, la cancellazione o la limitazione al trattamento, ovvero opporsi al trattamento.

Altresì, l'interessato può proporre reclamo (art. 77 del regolamento 2016/679/UE) al Garante per la protezione dei dati personali.

提交申请即表示申请人授权处理未成年人的敏感个人数据，用于提供服务的相关目的。申请中提供的数据将完全在意大利境内由经过培训并获得授权的人员进行处理，这些人员将根据正确性、合法性、透明性、相关性和非过度性原则，依法处理数据，且数据处理与收集和后续处理的目的相关。除现行国家和欧盟法律另有规定外，数据不会披露给别人或进行传播。

数据控制者为Carmignano市政府（segreteria generale@comune.carmignano.po.it），数据控制者为第4区负责人（邮箱：sbruno@comune.carmignano.po.it），数据保护官为律师Nadia Corà（consulenza@entionline.it）。

数据主体的权利载于欧盟第2016/679号条例。具体而言，数据主体可以请求访问、更正、补充其个人数据，或在适用情况下请求删除、限制处理或反对处理。

此外，数据主体可以向意大利数据保护局提出投诉（欧盟第2016/679/EU号条例第77条）。

Art. 8 - Pubblicità 第8条——广告

Al presente avviso verrà data pubblicità mediante pubblicazione sul sito internet del Comune di Carmignano (www.comune.carmignano.po.it).

本通知将在Carmignano市政府网站（www.comune.carmignano.po.it）上发布。